

АКТ

передачі-приймання майна № 7500083315-3-3

м. Дніпро

16 08 2023 року

Між

Німецьким Товариство міжнародного співробітництва (GIZ GmbH), Ешборн Німеччина, далі за текстом іменованим - "GIZ", у особі керівника проекту "Професійна Інтеграція Внутрішньо Переміщених Осіб/EU4skills" (реєстраційна картка №3761-01) пана Пауло Міхаеля, який діє на підставі довіреності №362/2022 від 20.04.2022, посвідченої Еріком Хакенбергом, державним нотаріусом у окрузі Верховного суду Франкфурта/Німеччина, затвердженої 26/04/2022 у м. Франкфурт-на-Майні Головою земельного суду за № 91 Ea A 4311, з однієї сторони

та

Державний професійно-технічний навчальний заклад "Дніпровський професійний залізничний ліцей", у особі Рибак Світлани Миколаївни, директора, що діє на підставі Статуту, з іншої сторони, надалі "Сторони", склали цей Акт про наступне:

1. GIZ передає, а «Державний професійно-технічний навчальний заклад "Дніпровський професійний залізничний ліцей"» приймає наступні товарно-матеріальні цінності (ТМЦ):

№ з/п	Інвент.№	Номер договору на закупівлю товару	Найменування	Од. виміру	Кількість	Ціна EUR. без ПДВ	Сума EUR без ПДВ	Сума ГРН. без ПДВ
1	Б/Н	7500083315	Бензиновий генератор RID RS 7001 PER	шт	1	1.251,75	1.251,75	49 426,30
						Всього без ПДВ	1.251,75	49 426,30

2. ТМЦ, що перераховані в п.1 цього Акту, передані «Державний професійно-технічний навчальний заклад "Дніпровський професійний залізничний ліцей"» у справному вигляді, придатні до використання за призначенням.

3. Разом з передачею товарно-матеріальних цінностей, всі права та зобов'язання щодо них переходять до «Державний професійно-технічний навчальний заклад "Дніпровський професійний залізничний ліцей"», однак за фахівцями GIZ залишається необмежене право доступу для моніторингу.

Реквізити сторін:

«Державний професійно-технічний навчальний заклад "Дніпровський професійний залізничний ліцей"»,
49024, м. Дніпро, пров. Універсальний, 7
ЄДРПОУ 05536107

Німецьким Товариство міжнародного співробітництва (GIZ GmbH), Ешборн Німеччина
01601, м. Київ, вулиця Бульварно-Кудрявська 24,
Проект "Професійна Інтеграція Внутрішньо Переміщених Осіб/EU4skills"
ЄДРПОУ 000000000



Anlage 1 zum

Annex 1 to the / Додаток 1 до

№ 7500083315-3-3

giz

Protokoll über die Übergabe von Sachgütern an den Projektträger im Partnerland

Record of surrender of equipment and materials to the "State vocational and technical educational institution "Dnipro Professional Railway Lyceum" in the partner country from project "Vocational Integration Of Internally Displaced Persons In Ukraine/Eu4skills"

Протокол про передачу товарно-матеріальних цінностей Державний професійно-технічний навчальний заклад "Дніпровський професійний залізничний ліцей" від проекту "Професійна Інтеграція Внутрішньо Переміщених Осіб/Eu4skills"

No	Inventory number/ Інвентарний номер	Number of a contract for purchase of goods/ Номер договору на закупівлю товару	Artikel Item / Назва	Menge Quantity / Кількість	Preis Price EUR excl VAT / Ціна EUR. без ПДВ	Summe Sum EUR excl. VAT / Сума EUR без ПДВ	Summe Sum UAH excl. VAT / Сума ГРН. без ПДВ
1	n/a	7500083315	Power generator RID RS 7001 PER/ Бензиновий генератор RID RS 7001 PER	1	1 251,75	1 251,75	49 426,30
Endsumme / Total / Всього						1 251,75	49 426,30

16.08.2023р

Ort, Datum / Place, date / Місце, дата

Übergeben / Surrendered / Передано

Michael Paulo, Project Director
Міхаель Пауло, Директор проекту

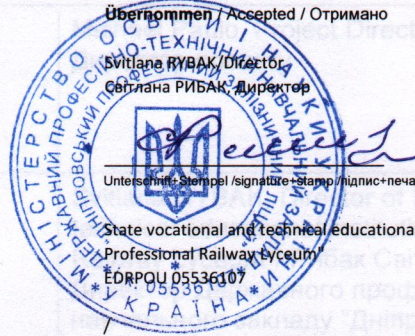


Unterschrift+Stempel / signature+stamp / підпис+печатка+посада

Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH
01601, Kyiv, Bulvarno-Kudriavka str.24,
Project "Vocational Integration Of Internally Displaced Persons In Ukraine/Eu4skills"
EDRPOU 000000000
/
Німецьким Товариство міжнародного співробітництва (GIZ GmbH),
01601, м. Київ, вулиця Бульварно-Кудрявська 24,
Проект "Професійна Інтеграція Внутрішньо Переміщених Осіб/EU4skills"
ЄДРПОУ 000000000

Übernommen / Accepted / Отримано

Svitlana RYBAK, Director
Світлана РИБАК, Директор



Unterschrift+Stempel / signature+stamp / підпис+печатка+посада

State vocational and technical educational institution "Dnipro Professional Railway Lyceum"
EDRPOU 05536107
Державний професійно-технічний навчальний заклад "Дніпровський професійний залізничний ліцей"
ЄДРПОУ 05536107

Die Bestandsliste umfasst

The list of items consists of

Belegt und ist in

pages etc. shown up in

Sprache in zwei Exemplaren

ausgefertigt.

Issued in duplicate

English and Ukrainian

Ort, Datum und Unterschrift / Place, date and signature / Місце, дата, підпис

Übergeben / Surrendered / Передано

Übernommen / Accepted / Отримано

Protokoll über die Übergabe von Sachgütern an den Projektträger im Partnerland

giz

Record of surrender of equipment and materials to the project executing organisation in the partner country
 Протокол про передачу товарно-матеріальних цінностей партнерам проекту

Projektnummer Project number Номер проекту	2017.4056.2-005.00; 7500083315-3-3
Projektbezeichnung Name of project Назва проекту	"Vocational Integration Of Internally Displaced Persons/Eu4skills"/ "Професійна Інтеграція Внутрішньо Переміщених Осіб/Eu4skills"
Die auf der beiliegenden Bestandsliste verzeichneten Sachgüter sind übergeben worden am The equipment and materials on the attached list of items were surrendered on Товарно-матеріальні цінності за доданим переліком були передані на наступну дату:	
von (Name und Funktion) by (name and position) від (ПІБ та позиція)	Michael Paulo, Project Director/ Міхаель Пауло, Директор проекту
an den/die Vertreter/-in des Projektträgers (Name und Funktion) to the representative of the project executing organisation (name and position) уповноваженому представнику партнера проекту (ПІБ та позиція)	Svitlana RYBAK, Director of State vocational and technical educational institution "Dnipro Professional Railway Lyceum"/ Рибак Світлана Миколаївна, Директор Державного професійно-технічного навчального закладу "Дніпровський професійний залізничний ліцей"

Mit dieser Übergabe sind bezüglich der aufgeführten Sachgüter alle Rechte und Pflichten auf den Projektträger übergegangen.

Die Sachgüter stehen jedoch den Fachkräften für ihre Aufgaben uneingeschränkt zur Verfügung.

Upon this surrender of equipment and materials, all rights and obligations concerning the equipment and materials listed are transferred to the project executing organisation. However, the equipment and materials shall be at the unrestricted disposal of the experts in carrying out their tasks. Разом з передачею товарно-матеріальних цінностей, всі права та зобов'язання щодо них переходять до партнера проекту. Однак за фахівцями залишається необмежене право використання товарно-матеріальних цінностей для виконання своїх службових завдань.

Die Bestandsliste umfasst

The list of items consists of
Перелік складається з

1

Seiten und ist in

pages and is drawn up in the
сторінок та складений

English and
Ukrainian

Sprache in zwei Exemplaren ausgefertigt.

language, in duplicate.
мовами у двох екземплярах.

Ort, Datum und Unterschrift / Place, date and signature / Місце, дата, підпис

Übergeben / Surrendered / Переданий

Übergeben / Surrendered / Переданий

Übernommen / Accepted / Отриманий

Übernommen / Accepted / Отриманий